



Asociación
escritores
euskadi.
Euskadiko
idazleen
elkartea.

JUAN CARLOS EGUILLOR NAZIOARTEKO 4

IKUS POESIA

SARIA

BABEZLEA:



LAGUNTZAILEA:



bilboko itsasadarra itsas museoa
museo marítimo ría de bilbao



Asociación
escritores
euskadi.
Euskadiko
idazleen
elkartea.

4º PREMIO INTERNACIONAL

POESIA VISUAL

JUAN CARLOS EGUILLOR

PATROCINA:



COLABORA:



bilboko itsasadarra itsas museoa
museo marítimo ría de bilbao

© De los autores

© De esta edición:

Asociación de Escritores de Euskadi / Euskadiko Idazleen Elkartea (AEE / EIE)

web: www.escritoresdeuskadi.com

e-mail: escritoresdeuskadi@gmail.com

Textos: María Eugenia Salaverri

Diseño: Sergio Verde

Traducción Euskera: Jokin Castiella

Traducción Inglés: Beatriz Celaya

Primera edición: Octubre 2015

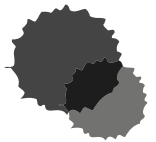
Impresión y encuadernación: Sprint digital. 48015. Bilbao

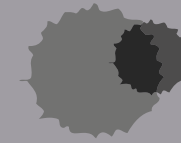
Ninguna parte de esta publicación, incluyendo el diseño de la cubierta, puede ser reproducida, almacenada o transmitida de ninguna manera ni por ningún medio, tanto si es eléctrico como químico, mecánico, óptico, de grabación o bien fotocopias, sin la previa autorización de la editorial.

40º PREMIO INTERNACIONAL 2015

POESIA VISUAL

JUAN CARLOS EGUILLOR





INTRODUCCIÓN

El Premio Internacional de Poesía Visual Juan Carlos Egui-llor, instituido por la Asociación de Escritores de Euskadi /Euskadiko Idazleen Elkarte, ha alcanzado ya su IV edición. Con ella se consolida, en su género, como uno de los premios más importantes del panorama cultural actual y una cita obligatoria para poetas, diseñadores, fotógrafos, pintores y artistas relacionados con la poesía y la imagen.

En esta ocasión han participado en el concurso autores procedentes de los más diversos puntos del mundo. Y lo que nació como un proyecto ilusionante de un grupo de poetas vascos, se está convirtiendo en un ambicioso movimiento colectivo que a través de metáforas, belleza e ingenio, hace visibles realidades y sueños escondidos.

Compartan con nosotros la riqueza de estos artistas. La agudeza de su mirada, la ironía con la que enfocan su entorno y la sensibilidad de sus propuestas, evidencian las contradicciones de la sociedad moderna e invitan al espectador a la reflexión o a la sonrisa.

La poesía visual nos hace más libres, más rebeldes y más lúcidos. Por ello les invitamos a que disfruten de esta muestra, que es un placer para los ojos y el alma.

Bienvenidos todos.

María Eugenia Salaverri

Presidenta de la Asociación de Escritores de Euskadi



AURKEZPENA

Euskadiko Idazleen Elkartek sorturiko Juan Carlos Eguillor Nazioarteko Ikus Poesia Saria bere IV urtera iritsi da. Harekin, bere generoan, egungo kultura panoramako saririk garrantzitsuenen artean kokatu da, poeta, diseinatzaile, argazkilari, margolari eta poesia eta irudiari loturiko artistentzako nahitaezko zita delarik.

Oraingoan munduko hainbat puntutako egileek parte hartu dute lehiaketan. Eta euskal poeta talde baten ilusioz beteriko proiektu moduan jaio zena, asmo handiko mugimendu kolektibo bilakatzen ari da, metafora, edertasun eta adimenaren bidez ezkutatutako errealitate eta ametsak argitara ateraz.

Elkar banatu gurekin artista hauen aberastasuna. Haien begiradaren agudeziak, ingurua enfokatzeko erabiltzen duten ironiak eta haien proposamenen sentsibiltateak gizarte modernoaren kontraesanak agerian uzten dituzte eta ikuslea hausnarketa edo irribarrera eramaten dute.

Ikus poesiak libreago egiten gaitu, errebeldeagoak eta buru argiagoak. Horregatik erakusketa hau gozatzeko gonbitea luzatzen dizuegu, begi eta arimarentzako gozamina baita.

Ongietorri guztiei.

María Eugenia Salaverri

Euskadiko Idazleen Elkartearen lehendakaria



INTRODUCTION

The international Visual Award Juan Carlos Eguillor, introduced by the Association of Writers of Euskadi is now in its fourth edition and with it consolidating in its genre as one of the most important awards of the current cultural scene; a must for poets, designers, photographers, painters and all artists related with poetry and image.

A miscellaneous group of authors from all over the world has participated in this contest. And what began, as an exciting project of a group of Basque poets is becoming an ambitious collective movement that through metaphors, beauty and wit are making visible diverse realities and hidden dreams.

Share with us the richness of these artists. The sharpness of their gaze, the irony with which they approach their environment and the sensitivity of their proposals that shows the contradictions of modern society and invite the viewer to reflection or to smile.

Visual poetry makes us freer, more rebellious and more lucid. Therefore we invite you to enjoy this exhibition, which is a treat for the eyes and soul.

Be our guests

María Eugenia Salaverri

President of the Association of Writers of Euskadi

CONTROVERSIA (1º PREMIO)
(EZTABAIDA (LEHEN SARIA))

díez+zeíd (Madrid)



LA PARTIDA (ACCÉSIT)
(ABIATZEA (ACCESITA))

Jordi Alcaraz (Pamplona)



ME SIENTO LIBRE (ACCÉSIT)
(LIBRE SENTITZEN NAIZ (ACCESITA))

Iñaki Saldaña (Madrid)



CIEMPIÉS
(EHUNZANGO)

Fernando Méndez Ramos (Guadalajara)



AUTOBIOGRAFÍA
(AUTOBIOGRAFIA)

Eneko Ardaiz Ganuza (Pamplona)



(DES)PAVORIDO
(IKARATUTA)

Bennàsser-Colom (Mallorca)



CRUCE DE CAMINOS
(BIDEGURUTZE)

Alba Santiago González (Dublín - Irlanda)

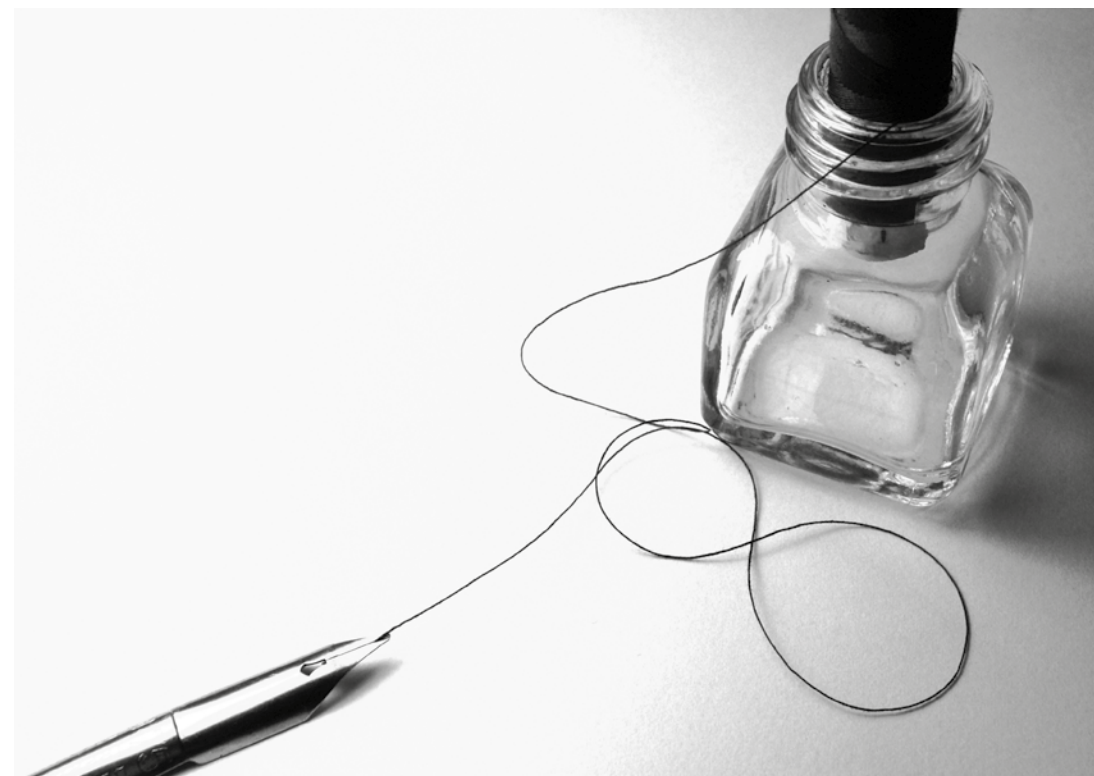


GESTACIÓN DEL RENACIMIENTO (BERPIZKUNDEAREN ERNALDIA)

Antonio Gómez Blázquez (Plasencia - Cáceres)

HILVANANDO UNA LENGUA INFINITA (AMAIGABEKO HIZKUNTZA BAT JOSIZ)

Ilkhi Carranza Casado (Madrid)





MAYDAY
(MAYDAY)

Raúl Reguera (Timar - Granada)



LA FORTUNA
(ZORIA)

Beltrán Laguna (Sevilla)



MENGUANDO
(TXIKIAGOTUZ)

Sergio Verde (Zalla - Bizkaia)

MESSAGE IN A BOTTLE
(MEZUA BOTILA BARRUAN)

José M^a Menéndez Jambrina (Zamora)





MURO DE CIELO
(ZERU HORMA)

David Tijero Osorio (Bilbao)

NIÑEZ
(HAURTZARO)

Ana Isabel de la Granja Martínez (Olivenza - Badajoz)





PÉRDIDA
(GALERA)

Juan José Ruiz Fernández (Cobisa - Toledo)

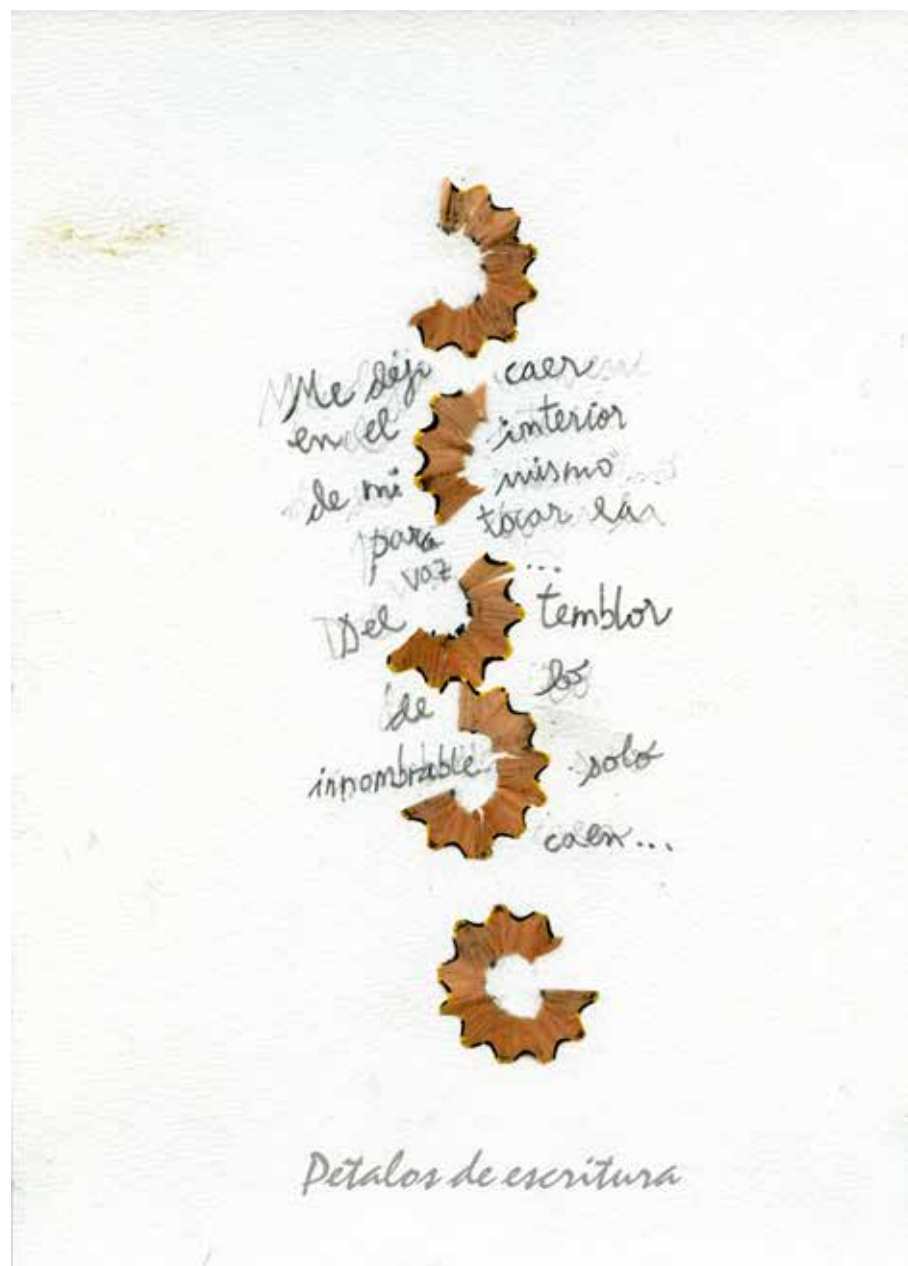
OFERTA
(ESKAINTZA)

Jöel López Astorkiza (Montreal - Canadá)

uérfano

POBREZA (POBREZIA)

Carles Canals i Masats (Caldes de Montbui - Barcelona)



PÉTALOS DE ESCRITURA (IDAZKETA PETALOK)

Salvador Martínez Muñoz (Soller - Mallorca)

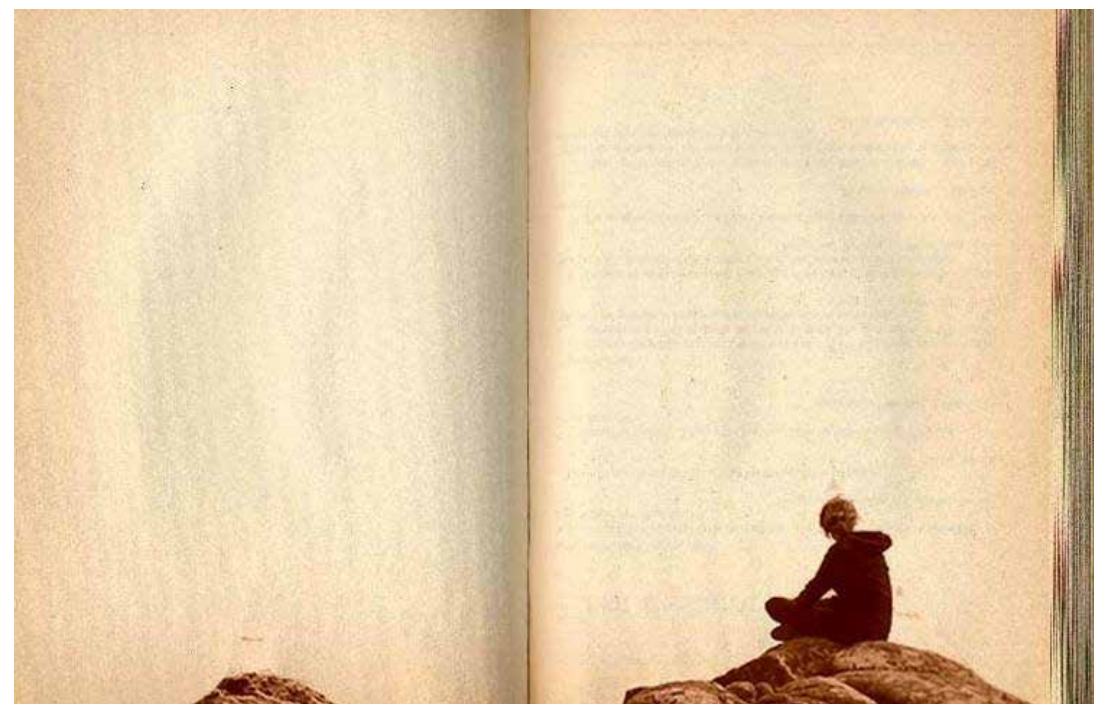


UN LIBRO ABIERTO TAMBIÉN PUEDE SER EL PAISAJE
(LIBURU IREKI BAT ERE PAISAIA IZAN DAITEKE)

María Patricia Posada (Medellín - Colombia)

SINGLES CLUB
(EZXONGABEEN KLUBA)

Agustín Calvo Galán (Castellfollit del Boix - Barcelona)





VELLESA
(VELLESA)

Àlex Monfort Fradera (Sant Cugat del Vallès - Barcelona)

VERDAD
(EGIA)

Claudio Mangifesta (Buenos Aires - Argentina)



El jurado ha estado compuesto por Elssie Ansareo, Mikel Jaúregui y Óscar Sotillos.
Secretario del Jurado: Roberto Herrero

Epaimahaiko kideak Elssie Ansareo, Mikel Jaúregui y Óscar Sotillos.
Epaiazen idazkaria: Roberto Herrero

The award jury includes Elssie Ansareo, Mikel Jaúregui y Óscar Sotillos.
Jury Secretary: Roberto Herrero

GANADORES IRABAZLEAK WINNERS



díez+zeíd_ CONTROVERSIA/EZTABAIDA(1º PREMIO/LEHEN SARIA)

Jordi Alcaraz_ LA PARTIDA/ABIATZEA (ACCÉSIT/ACCESITA)

Iñaki Saldaña_ ME SIENTO FELIZ/LIBRE SENTITZEN NAIZ (ACCÉSIT/ ACCESITA)



AUTORES SELECCIONADOS AUKERATURIKO EGILEAK SELECTED AUTHORS

Eneko Ardaiz Ganuza_ AUTOBIOGRAFÍA/AUTOBIOGRAFIA

Fernando Méndez Ramos_ CIEMPIÉS/EHUNZANGO

Alba Santiago González_ CRUCE DE CAMINOS/BIDEGURUTZE

Bennàsser-Colom_ (DES)PAVORIDO/IKERATUTA

Antonio Gómez Blázquez_ GESTACIÓN DEL RENACIMIENTO/BERPIZKUNDEAREN ERNALDIA

Ilkhi Carranza Casado_ HILVANANDO UNA LENGUA INFINITA/AMAIGABEKO HIZKUNTZA BAT JOSIZ

Beltrán Laguna_ LA FORTUNA/ZORIA

Raúl Reguera_ MAYDAY/MAYDAY

Sergio Verde_ MENGUANDO/TXIKIAGOTUZ

José Mª Menéndez Jambrina_ MESSAGE IN A BOTTLE/MEZUA BOTILA BARRUAN

David Tijero Osorio_ MURO DE CIELO/ZERU HORMA

Ana Isabel de la Granja Martínez_ NIÑEZ/HAURTZARO

Jöel López Astorkiza_ OFERTA/ESKAINTZA

Juan José Ruiz Fernández_ PÉRDIDA/GALERA

Salvador Martínez Muñoz_ PÉTALOS DE ESCRITURA/IDAZKETA PETALOAK

Carles Canals i Masats_ POBREZA/POBREZIA

Agustín Calvo Galán_ SINGLES CLUB/EZKONGABEEN KLUBA

María Patricia Posada_ UN LIBRO ABIERTO TAMBIÉN PUEDE SER EL PAISAJE/

LIBURU IREKI BAT ERE PAISAIA IZAN DAITEKE

Àlex Monfort Fradera_ VELLESA/VELLESA

Claudio Mangifesta_ VERDAD/EGIA